



SANTANA, Luana. Os Brasís. Epopeia/Poema épico. In: *Revista Épicas*. Ano 3, Número Especial 2, Set 2019, p. 1-3. ISSN 2527-080X.

OS BRASIS EPOPEIA/POEMA ÉPICO

Luana Santana¹

1.

Com um olhar poético, Francisco de Mello Franco (1933-2015) retrata a saga do povo brasileiro, passeando pelos momentos marcantes da História do Brasil, num texto marcado pela erudição. Sendo assim, *Os Brasís* (2000) apresenta uma nova dimensão e um novo olhar para a história do nosso país. Com 9.168 versos decassílabos organizados em dez cantos, o poema apresenta a criação de um país miscigenado entre os índios primitivos, os negros africanos e os brancos europeus. A partir do heroísmo coletivo de um povo, Franco dá destaque, em sua obra, aos feitos heroicos de pessoas que marcaram a História do Brasil. *Os Brasís*, de Francisco de Mello Franco é uma obra carregada de referentes épicos, marcando a intenção do autor de filiar-se à tradição literária clássica e renascentista. Apesar de estar inserida no percurso da épica pós-moderna brasileira, o poema utiliza (e isso lhe confere traços anacrônicos), além da invocação, referências a formatos épicos tradicionais, fazendo reconhecer a intencionalidade épica do autor, mesmo que, de certo modo, isso diminua o grau de

¹ Graduanda em Letras (DLI/UFS), pesquisadora de Iniciação Científica. Bolsista CNPq. Membro do GT 5 – Historiografia Épica.

inventividade que se pode reconhecer em outras epopeias brasileiras dos séculos XX e XXI.

(Luana Santana – UFS/PIBIC/CNPq/CIMEEP)

2.

Con una mirada poética, Francisco de Mello Franco (1933-2015) retrata la saga del pueblo brasileño, paseando por los notables momentos de la Historia de Brasil, en un texto marcado por la erudición. Así, *Os Brasís* (2000) presenta una nueva dimensión y una nueva mirada a la historia del país. Con 9,168 versos con diez sílabas dispuestos en diez cantos, el poema presenta la creación de un país mezclado con los indígenas primitivos, los negros africanos y los blancos europeos. Desde el heroísmo colectivo de un pueblo, Franco da prominencia en su trabajo a los hechos heroicos de personas que marcaron la historia de Brasil. *Os Brasís* está cargado de referencias épicas, marcando la intención del autor de unirse a la tradición literaria clásica y renacentista. A pesar de haber sido insertado en el curso de la epopeya brasileña posmoderna, el poema usa (y esto le da rasgos anacrónicos), además de la invocación, referencias a formatos épicos tradicionales, haciendo reconocer la intencionalidad épica del autor, hecho que disminuye el grado de inventividad que se puede reconocer en otras epopeyas brasileñas de los siglos XX y XXI.

(Luana Santana – UFS/PIBIC/CNPq/CIMEEP. Traducción en español por Christina Ramalho)

3.

Avec un regard poétique, Francisco de Mello Franco (1933-2015) décrit la saga du peuple brésilien, en se promenant à travers les moments remarquables de l'Histoire du Brésil, dans un texte érudit. Ainsi, *Os Brasís* (2000) présente une nouvelle dimension et un nouveau regard sur l'histoire de notre pays. Avec 9.168 vers à dix syllabes disposés en dix chants, le poème présente la création d'un pays mélangé avec des primitifs Indigènes, des noirs Africains et des blancs Européens. De l'héroïsme collectif d'un peuple, Franco accorde une place importante, dans son travail, aux exploits héroïques des personnes qui ont marqué l'histoire du Brésil. *Os Brasís*, de Francisco de Mello

Franco est chargé de références épiques, marquant l'intention de l'auteur de rejoindre la tradition littéraire classique et de la Renaissance. En dépit d'être inséré dans le cours de l'épopée postmoderne brésilienne, le poème utilise (et cela lui donne des traits anachroniques), en plus de l'invocation, des références aux formats épiques traditionnels, faisant reconnaître l'intentionnalité épique de l'auteur, cela diminue le degré d'inventivité présent dans autres épopées brésiennes des 20e et 21e siècles.

(Luana Santana – UFS/PIBIC/CNPq/CIMEEP. Traduction française de Christina Ramalho)

4.

With a poetic look, Francisco de Mello Franco (1933-2015) portrays the saga of the Brazilian people, strolling through the remarkable moments of the History of Brazil, in a text marked by erudition. Thus, *Os Brasís* (2000) presents a new dimension and a new look at the history of our country. With 9,168 ten-syllable verses arranged in ten chants, the poem presents the creation of a country mixed with primitive Indians, black Africans and white Europeans. From the collective heroism of a people, Franco gives prominence in his work to the heroic deeds of people who marked the history of Brazil. *Os Brasís* is loaded with epic references, marking the intention of the author to join the classical and Renaissance literary tradition. In spite of being inserted in the course of the postmodern Brazilian epic, the poem uses (and this gives it anachronistic traits), in addition to the invocation, references to traditional epic formats, making recognize the author's epic intentionality, diminish the degree of inventiveness present in other Brazilian epic poems of the 20th and 21st centuries.

(Luana Santana – UFS/PIBIC/CNPq/CIMEEP. English translation by Christina Ramalho)